



CHAPITRE 23

Loi modifiant la Loi des jurés

[Sanctionnée le 6 février 1958]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit :

S.R.,
c. 19,
a. 12, am.

1. L'article 12 de la Loi des jurés (Statuts refondus, 1941, chapitre 19, édicté par l'article 1 de la loi 9 George VI, chapitre 22), tel que modifié par l'article 4 de la loi 13 George VI, chapitre 23, est de nouveau modifié en remplaçant le deuxième alinéa par le suivant :

Inscriptions
requis.

"Le secrétaire-trésorier doit de plus inscrire succinctement, dans la colonne de ladite formule réservée à cette fin, en regard des noms des personnes qui, à son avis, sont inhabiles à agir comme jurés ou en sont exemptes, les raisons de cette inhabilité ou de cette exemption."

S.R.,
c. 19,
a. 17, am.

2. L'article 17 de ladite loi, modifié par l'article 4 de la loi 10 George VI, chapitre 15, et par l'article 6 de la loi 13 George VI, chapitre 23, est de nouveau modifié

a) en remplaçant le paragraphe *d* par le suivant :

"*d*) inscrire, dans la colonne de ladite formule réservée à cette fin, les raisons de chaque radiation effectuée en vertu des paragraphes *b* et *c*;"

b) en remplaçant le paragraphe *f* par le suivant :

"*f*) inscrire et signer au bas du dernier feuillet de l'extrait un certificat dans la forme prévue par la formule 1."

CHAPTER 23

An Act to amend the Jury Act

[Assented to, the 6th of February, 1958]

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 12 of the Jury Act (Revised Statutes, 1941, chapter 19, enacted by section 1 of the act 9 George VI, chapter 22), as amended by section 4 of the act 13 George VI, chapter 23, is again amended by replacing the second paragraph by the following :

R.S.,
c. 19,
s. 12, am.

"The secretary-treasurer shall also enter concisely, in the column of the said form reserved for such purpose, opposite the names of the persons who, in his opinion, are not qualified for jury service or are exempt therefrom, the reasons for such disqualification or exemption."

Entries
required.

2. Section 17 of the said act, amended by section 4 of the act 10 George VI, chapter 15, and by section 6 of the act 13 George VI, chapter 23, is again amended

R.S.,
c. 19,
s. 17, am.

a. by replacing paragraph *d* by the following:

"*d*. enter, in the column of the said form reserved for such purpose, the reasons for each striking off made under paragraphs *b* and *c*;"

b. by replacing paragraph *f* by the following:

"*f*. enter and sign at the bottom of the last sheet of the extract a certificate in the form provided in form 1."

S.R.,
c. 19,
form. 1,
remp.

3. La formule 1 de ladite loi est remplacée par la formule contenue dans l'annexe de la présente loi.

Id.,
form. 2,
ab.
Entrée en
vigueur.

4. La formule 2 est abrogée.

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

3. Form 1 of the said act is replaced by the form contained in the schedule to this act.

4. Form 2 is repealed.

5. This act shall come into force on the day of its sanction.

R.S.,
c. 19,
form 1,
replaced.

Id.,
form 2,
repealed.
Coming
into force.

ANNEXE

"1.— (Article 12)

LISTE DES JURÉS

Extrait du rôle d'évaluation

Feuillet No.....

MUNICIPALITÉ DE.....

(Pour les cités et villes seulement) Quartier.....

Nom ou numéro.....

EXTRAIT du rôle d'évaluation en vigueur et homologué le..... contenant le nom de chaque personne du sexe masculin inscrit sur le rôle d'évaluation comme propriétaire d'immeubles ou comme locataire ou occupant de ferme ou de résidence de la valeur mentionnée à l'article 2 de la Loi des jurés.

Espace réservé à l'off. spécial	1 Noms et prénoms (en toutes lettres)	Prop. Loc. Occ.	Propriétaire, montant de l'évaluation municipale	Locataire ou occupant, valeur locative annuelle	Langue officielle parlée couramment	Colonne réservée au secrétaire-trésorier pour l'inscription des raisons d'inhabilité ou d'exemption	Espace réservé à l'off. spécial	Colonne réservée à l'officier spécial pour l'inscription des raisons d'inhabilité ou d'exemption
	État ou profession ou métier							
	2 Rang ou No de rue							
	1.....							
	2.....							
	3.....							
	1.....							
	2.....							
	3.....							

CERTIFICAT DU SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

Je, soussigné, secrétaire-trésorier de la municipalité de.....
certifie, sous mon serment d'office :

a) que l'extrait ci-dessus, constitué de..... pages, contient les noms de toutes les personnes du sexe masculin, inscrites sur le rôle d'évaluation comme propriétaires, locataires ou occupants de ferme ou de résidence de la valeur mentionnée à l'article 2 de la Loi des jurés;

b) que, au meilleur de ma connaissance, j'ai inscrit, en regard de chaque nom, les raisons d'inhabilité ou d'exemption de ces personnes.

Signé à..... ce..... jour d..... 19....

.....
secrétaire-trésorier.

CERTIFICAT DE VÉRIFICATION DES EXTRAITS

Je, soussigné, certifie sous mon serment d'office que a) j'ai vérifié le présent extrait conformément à la loi ;

b) le nombre des noms que j'ai rayés pour les raisons invoquées par le secrétaire-trésorier est de..... ;

c) le nombre des noms que j'ai rayés pour les raisons prévues au paragraphe c de l'article 17 de la Loi des jurés est de..... ;

d) le nombre des noms des personnes paraissant habiles à servir comme jurés, inscrits dans le présent extrait, est de.....

Signé à..... ce..... jour d..... 19....

.....
officier spécial.

Extrait vérifié et approuvé ce..... jour d..... 19....

.....
P. C. S.

Pour procéder en toute connaissance de cause, le secrétaire-trésorier doit lire les articles 2, 3, 5, 11 et 12 de la Loi des jurés

SCHEDULE

"1.— (Section 12)

JURY LIST

Extract from Valuation Roll

Sheet No.

MUNICIPALITY OF

(For cities and towns only) Ward

Name or Number.

EXTRACT from the valuation roll in force and homologated the containing the name of each person of the male sex entered on the valuation roll as owner of immoveable property or as tenant or occupant of a farm or residence of the value mentioned in section 2 of the Jury Act.

Space reserved for special officer	1 Surnames and Christian names (in full)	Own. Ten. Occ.	Owner, amount of municipal valuation	Tenant or occupant, annual rental value	Official language spoken fluently	Column reserved for the secretary-treasurer to enter reasons for disqualification or exemption	Space reserved for special officer	Column reserved for the special officer to enter reasons for disqualification or exemption
	Occupation, 2 profession or trade							
	Range or street and street No. 3							
	1.....							
	2.....							
	3.....							
	1.....							
	2.....							
	3.....							

CERTIFICATE OF THE SECRETARY-TREASURER

I, the undersigned, secretary-treasurer of the municipality of, certify, under my oath of office:

a. that the above extract, consisting of pages, contains the names of all the persons of the male sex entered on the valuation roll as owners, tenants or occupants of farms or residences of the value mentioned in section 2 of the Jury Act;

b. that, to the best of my knowledge, I have entered, opposite each name, the reasons for disqualification or exemption of such persons.

Signed at this day of 19....

Secretary-treasurer.

CERTIFICATE OF VERIFICATION OF EXTRACT

I, the undersigned, certify under my oath of office that

a. I have verified this extract as required by law; b. the number of names which I have struck off for the reasons given by the secretary-treasurer is.....;

c. the number of names which I have struck off for the reasons contemplated in sub-paragraph c of section 17 of the Jury Act is.....;

d. the number of names of persons entered on this extract who appear to be qualified to serve as jurors is.....

Signed at this day of 19....

Special Officer.

Extract verified and approved this day of 19....

P. S. C.

To understand how to proceed, the secretary-treasurer must read sections 2, 3, 5, 11 and 12 of the Jury Act.